

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 29.06.2026 11:16:59
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bf98f3b6cb77a486b9a8788b8322323



МИНОБРАЗОВАНИЯ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 1 из 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

Иностранный язык. Практика перевода

Направление подготовки (специальность)

58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль)

**Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная
коммуникация**

Присваиваемая квалификация


бакалавр

Форма обучения

очная

Год набора 2026

Челябинск, 2026 г.

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 3 из 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций.



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 4 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. Паспорт фонда оценочных средств

Направление подготовки (специальности): 58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль): Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация

Дисциплина: Иностранный язык. Практика перевода

Семестр(ы) изучения: 6

Форма (ы) промежуточной аттестации: зачёт

2. Перечень формируемых компетенций

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Иностранный язык. Практика перевода» направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенций согласно ОПОП ВО	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2 Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения УК-4.3 Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знать: основные правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Уметь: применять на практике знание основных правил осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Владеть: навыками осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
ОПК-1: Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо	ОПК-1.1 Осуществляет деловую переписку и общение на языке народов Азии и Африки. ОПК-1.2. Интерпретирует и анализирует древние тексты и	Знать: применение современного понятийно-категориального аппарата социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 5 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	источники, используя элементы классического варианта языка народов Азии и Африки. ОПК-1.3. Применяет адаптированные языковые навыки для межкультурного взаимодействия в профессиональной среде.	политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на языке народов Азии и Африки Уметь: организовывать и устанавливать деловые контакты внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, использовать основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны. Владеть: навыками применения переговорных технологии и правил дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде.
ОПК-3: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-3.1. Использует специализированные программы и базы данных для сбора и обработки информации по международным и востоковедным исследованиям. ОПК-3.2. Разрабатывает и адаптирует цифровые презентации и визуализации для представления аналитических материалов. ОПК-3.3. Использует цифровые инструменты для командной работы и дистанционной коммуникации в рамках профессиональных задач.	Знать: методики систематизации и статистической обработки потоков информации. Уметь: использовать методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности. Владеть: навыками выделения смысловых конструкций в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов

3. Содержание оценочных средств по дисциплине

3.1 Виды оценочных средств

Код, наименование компетенции согласно ФГОС	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Контролируемые темы/разделы (номер и название раздела из РПД п.2.2)	Семестр	Номер задания	Наименование оценочного средства
---	---	---	---------	---------------	----------------------------------



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 6 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) О П К - 1 : Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка) О П К - 3 : Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Знать: о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), применение современного понятийно-категориального аппарата социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на языке народов Азии и Африки, методики систематизации и статистической обработки потоков информации, разработку программ и проектов культурного и гуманитарного взаимодействия, связанных со странами/ой региона специализации в качестве вспомогательного персонала. Уметь: осуществлять деловую коммуникацию в устной и	Раздел 1. Политические проблемы стран АТР Политические проблемы стран АТР /Пр/ Политические проблемы стран АТР /Ср/	6	1, 2, 3, 4	словарный диктант упражнения на перевод текста эссе вопросы к зачёту
		Раздел 2. Экономические проблемы стран АТР Экономические проблемы стран АТР /Пр/ Экономические проблемы стран АТР /Ср/	6	1, 2, 3, 4	словарный диктант упражнения на перевод текста эссе вопросы к зачёту
		Раздел 3. Россия и ее соседи Россия и ее соседи /Пр/ Россия и ее соседи /Ср/			
		Раздел 4. Малые и небольшие страны Малые и небольшие страны /Пр/ Малые и небольшие страны /Ср/			
		Раздел 5. Будущее мирового порядка Будущее мирового порядка /Пр/ Будущее мирового порядка /Ср/			



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 7 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	письменной формах, использовать методы и навыки делового общения, организовывать и устанавливать деловые контакты внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, использовать основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны, использовать методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности, вести разработку программ и проектов культурного и гуманитарного взаимодействия, связанных со странами/ой региона специализации в качестве вспомогательного персонала.	Раздел 6. Мягкая и жесткая сила Мягкая и жесткая сила /Пр/ Мягкая и жесткая сила /Ср/			
		Раздел 7. Безопасность в космосе Безопасность в космосе /Пр/ Безопасность в космосе /Ср/			



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностраный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 8 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Владеть: навыками делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), навыками применения переговорных технологии и правил дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде, навыками выделения смысловых конструкций в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов, навыками межкультурной коммуникации на языке страны региона специализации в сфере культурно-просветительской деятельности, культурных обменов и гуманитарного взаимодействия с зарубежными странами и регионами.	Раздел 8. Права человека Права человека /Пр/ Права человека /Ср/			
	Раздел 9. Организация объединенных наций и ее миссия Организация объединенных наций и ее миссия /Пр/ Организация объединенных наций и ее миссия /Ср/			
	Раздел 10. Войны и конфликты Войны и конфликты /Пр/ Войны и конфликты /Ср/			
	Раздел 11. Глобализация и ее риски Глобализация и ее риски /Пр/ Глобализация и ее риски /Ср/			



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 9 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		Раздел 12. Информационная революция Информационная революция /Пр/ Информационная революция /Ср/			
		Раздел 13. Климатические изменения Климатические изменения /Пр/ Климатические изменения /Ср/			
		Раздел 14. НАТО НАТО /Пр/ НАТО /Ср/			
		Раздел 15. Демократический мир против угроз демократии Демократический мир против угроз демократии /Пр/ Демократический мир против угроз демократии /Ср/			

3.2 Содержание оценочных средств

Типовые задания, направленные на формирование соответствующих компетенций в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык. Практика письменного перевода» включают, в основном, упражнения на перевод, эссе, словарный диктант и т.д.

1. Пример упражнения на перевод.

Переведите, выполняя необходимые, по вашему мнению, переводческие трансформации.

The first Malay settlers (the ProtoMalays) had probably established themselves here by 1000 BC. This movements were followed by other waves of immigrants (the Deutero-Malays) over the next few centuries, who came equipped with more advanced farming techniques and new knowledge of metals.

Although Chinese contacts started as early as, if not predating those of India, it was the Hindu and Buddhist elements of Indian culture which made a major impact on the region.



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 10 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Although the culture of the Malays in particular came to be overlaid by Hinduism and then pervaded by Islam, elements of this basic culture still persist.

The most tangible evidence of the Hindu-Buddhist period in Malaysian history is now to be found in the temple sites of Lembah Bujang and Kuala Merbok in Kedah.

2. Пример слов для словарного диктанта.

Дайте английские эквиваленты следующих слов:

влажный, муссонный климат

гарант (соблюдения прав) всех религий вступление на престол

быть почитаемым, уважаемым за благосостояние общества спокойствие,
невозмутимость двухпалатный

подданный

уменьшить симптомы болезни краугольный камень

3. Примерные темы эссе и задание к ним:

Choose one topic and write an essay expressing your ideas. Try to be argumentative and persuasive. Include any relevant examples. Write at least 250 words:

1. Policies of a larger and powerful state and a smaller state differ to a great extent. What are the differences in policy of a larger state and a smaller state?
2. Size is a curse for the small state, on the other hand, it offers some opportunities and advantages. How can size of the state influence its diplomacy? Is small size an advantage or disadvantage?
3. What diplomatic resources and/or forms exist that can be used by small states to get what they want in the contemporary world?

4. Вопросы к зачёту

1. How would you describe the relations between Russia and its neighbours?
2. How do ex-Soviet republics currently perceive Russia, from your point of view?
3. Do you think Russia should have any obligations to provide financial, economic or military help to ex-Soviet republics, which are now independent states? Why/why not?
4. What criteria can be used to divide neighbouring states into groups?
5. Divide the smaller countries neighbouring Russia according to the three types (satellites, diffident states, neutral states). Give examples to prove your point of view.
6. What are the drawbacks and benefits of each type of relations for both Russia and its neighbouring states?
7. What sort of policy should Russia pursue towards smaller neighbouring states?



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 11 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Why?

8. What is 'oasis thinking'? What kind of national formations and policy does it lead to?
9. What impact did the years of Soviet rule have on traditional political structures of the Southern peoples? How did the Communist Party deal with the situation?
10. What is a 'dual' public and political system?
11. What policy do the Central Asian states currently pursue towards Russia?
12. What kind of international environment best suits Central Asian states? Why?

4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Зачёт проводится в устно-письменной форме.

Максимальный балл – 100 баллов:

0-49 баллов - неудовлетворительно (оценка 2);

50-69 баллов - удовлетворительно (оценка 3);

70-90 баллов - хорошо (оценка 4);

91-100 баллов - отлично (оценка 5).

Общее время подготовки к ответу – 40 минут.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

Критерии оценивания упражнения на перевод текста

5 баллов

выставляется студенту в том случае, если содержание текста переведено полностью и правильно, перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм без существенной потери информации; допускается не более одной суммарной полной ошибки, кроме смысловой

4 балла

выставляется студенту в том случае, если содержание текста переведено полностью, перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм; допускается не более двух суммарных ошибок, в том числе одной смысловой

3 балла

выставляется студенту в том случае, если содержание текста переведено полностью, темп перевода замедленный, отмечаются повторы, исправления;



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 12 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

допускается не более 20% потери информации, а также не более четырех суммарных ошибок, в том числе не более двух смысловых
2 балла

выставляется студенту в том случае, если он допускает значительные ошибки в понимании текста, искажает его смысл, потеря информации составляет более 20%

Критерии оценивания эссе 5 баллов

выставляется в том случае, если во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя; прослеживается четкое деление на введение, основную часть и заключение; в основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи; для выражения мыслей не используется упрощённо-примитивным языком; демонстрируется полное понимание проблемы.

4 балла

выставляется в том случае, если во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; уместно используются разнообразные средства связи; для выражения своих мыслей студент не пользуется упрощённо-примитивным языком

3 балла

выставляется студенту в том случае, если во введение тезис сформулирован нечетко или не вполне соответствует теме эссе; в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично (убедительно) и последовательно; заключение выводы не полностью соответствуют содержанию основной части; недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи; язык работы в целом не соответствует уровню студенческой работы

2 балла

выставляется студенту в том случае, если во введение тезис отсутствует или не соответствует теме эссе; в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы; выводы не вытекают из основной части; средства связи не обеспечивают связность изложения; отсутствует деление текста на введение, основную часть и заключение; язык работы можно оценить как «примитивный»; в работе один абзац и больше позаимствован из какого-либо источника

Описание показателей и критериев оценивания словарного диктанта
Оценка



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Иностранный язык. Практика перевода по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика направленности (профилю) Страны Азии и Африки: международный менеджмент и межкультурная коммуникация
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 13 из 13

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Неудовлетворительно Менее 60

Удовлетворительно 60-75

Хорошо 76-85

Отлично 86-100

Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (макс – 100)

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

- 1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично и предполагает формирование компетенций на высоком уровне: обучающийся уверенно владеет изученным материалом, способен анализировать, способен аргументировать собственную точку зрения по дискуссионным вопросам дисциплины.*
- 2. Средний уровень соответствует оценке хорошо и предполагает формирование компетенций на среднем уровне: обучающийся способен дать общее понимание вопроса и продемонстрировать умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.*
- 3. Базовый уровень соответствует оценке удовлетворительно и предполагает формирование компетенций на начальном уровне: обучающийся способен отвечать на вопросы в форме закрытого теста. Количество правильных ответов – не менее 50%.*
- 4. Низкий уровень соответствует оценке неудовлетворительно обучающийся не способен продемонстрировать умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала, демонстрирует крайне фрагментарные знания, не способен анализировать материал.*